RANA METUENS TAURORUM PROELIA

Humiles laborant ubi potentes dissident.
Rana in palude pugnam taurorum intuens
"Heu! quanta nobis instat pernicies" ait.
Interrogata ab alia cur hoc diceret
De principatu quum decertarent gregis
Longeque ab illis degerent vitam boves
"Est statio separata ac diversum genus;
Sed pulsus regno nemoris qui profugerit
Paludis in secreta veniet latibula
Et proculcatas obteret duro pede:
"Caput ita ad nostrum furor illorum pertinet".

A RÃ TEMENDO AS BRIGAS DOS TOUROS[22]

Os humildes sofrem onde os poderosos divergem.
A rã, no brejo, observando o conflito dos touros diz:
"Oh! Quão grande ruína nos ameaça".
Interrogada por outra por que dizia isso,
quando os touros combatiam pelo poder e,
longe delas, levavam a sua vida, respondeu:
"É uma morada separada e uma raça diferente,
mas o que fugir, expulso do reino do bosque,
virá aos secretos esconderijos do brejo
e esmagará, com a dura pata, a nós, as pisoteadas.
Assim, a ira daqueles chega até a nossa vida".

[22] Tradução de Tamara Melo de Oliveira, Érika Cesário da Silva Pessoa e Adriana Grumann.